

图书基本信息

书名：<<二十世纪中国翻译文学史-三四十年代·俄苏卷>>

13位ISBN编号：9787530651476

10位ISBN编号：7530651471

出版时间：2009-11

出版时间：百花文艺出版社

作者：李今

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

内容概要

二十世纪中国翻译文学，是二十世纪中国文学的一个独特的组成部分。二十世纪中国文学的开放性和现代性，以翻译为其重要标志，又以翻译为其由外而内的启发性动力。翻译借助异域文化的外因，又使其内渗而转化为自身文化的内因。同时，翻译文学又提供了一种新的观世眼光和审美方式，催化着中国文学从传统的情态中脱胎而出，走向世界化和现代化，并充实、丰富了中国现代精神文化谱系。

百余年以来的翻译文学乃重要的文化资源，借此可以研究二十世纪中国现代文学的发生学和发展形态，研究翻译文学与创作文学共同建构的多层性和互动性的文化时空。

文学史因翻译文学的介入而变得博大纷繁，从而具有文化论衡的精神史的性质。

基于这种认识，我们集合了一批现代文学专家，兼及少数的比较文学专家，从中国文学发展的内在文化需求和思想精神史的互动、互渗、互斥、互化的角度，去认识和研究二十世纪中国的翻译文学史。

《二十世纪中国翻译文学史》斥十年之功，精雕细刻而成。

全书凡六卷，分别为“近代卷”、“五四时期卷”、“三四十年代·英法美卷”、“三·四十年代·俄苏卷”、“十七年及‘文革’卷”、“新时期卷”，从翻译文学的角度，画出中国现代思想文化发展流变的路线图。

。

书籍目录

第一章 绪论第一节 概况第二节 两种翻译路向：“窃火”与“救荒”第三节 翻译“赞助者”第二章 翻译论争和文学翻译艺术的理论及哲学探讨第一节 关于“硬译”、“重译”、“复译”的论争第二节 鲁迅和瞿秋白关于翻译原则及其功用的讨论第三节 陈西滢、曾虚白、叶公超、林语堂关于文学翻译艺术的论述第四节 董秋斯、贺麟、朱光潜、金岳霖关于文学翻译的哲学探讨小结第三章 苏联文学翻译第一节 概况第二节 苏共文艺政策和理论的翻译第三节 中国左翼文学运动中的高尔基第四节 鲁迅、曹靖华与苏联文学第五节 其他重要苏联作家作品的翻译第四章 俄罗斯古典文学翻译第一节 概况第二节 瞿秋白、甦夫、吕荧、戈宝权、余振译普希金及其传播第三节 鲁迅译果戈理《死魂灵》及其影响第四节 陆蠡、丽尼、巴金译屠格涅夫六大名著及有关虚无主义和“多余人”的话题第五节 韦丛芜、耿济之、李霁野、邵荃麟译陀思妥耶夫斯基第六节 郭沫若、高植、董秋斯、周扬译托尔斯泰及其“从新估价运动”第七节 赵景深、满涛、焦菊隐、芳信译契诃夫及其传播

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>